

17. Oktober

Synagoga

Schwester
Deux soeurs ennemies

Begleitveranstaltungen

Do, 9.9.1999

20.00 Eröffnung

Herbert Jochum:
Einführung in die Ausstellung

So, 12.9.1999

Tag der Offenen Tür (10.00-17.00)

11.00 Vortrag Herbert Jochum:
Ecclesia und Synagoga. Das Judentum in der christlichen Kunst. Führungen.

Vorträge mit anschließender Diskussion

Vor jeder Veranstaltung findet um 19.00 eine Führung durch die Ausstellung, „Ecclesia und Synagoga“ statt.

Mi, 15.9.1999, 20.00

Martin Krapf:

Christlicher Antisemitismus.
Vom Neuen Testament zum Versagen der Kirche im Dritten Reich

Di, 21.9.1999, 20.00

Alfred Bodenheimer:

Christentum und christliche Symbole im Werk jüdischer Autoren seit Heinrich Heine

Do, 30.9.1999, 20.00

Martin Rothgangel

Das Christentum im Konflikt mit seinen jüdischen Wurzeln. Psychologische Erklärungsansätze

Gemeinschaftsveranstaltung mit dem Katholischen Bildungswerk Vorarlberg, Jugend- und Bildungshaus St. Arbogast, Bildungshaus Batschuns

Mi, 6.10.1999, 20.00

Werner Dreier

Von traditioneller Judenfeindschaft zur nationalsozialistischen Verfolgung. Vorarlberger Beispiele

Mi, 13.10.1999, 20.00

Haltungen zum Antisemitismus — Antisemitismus als Haltung. Zur Veralltäglicherung von Vorurteilen in Vorarlberg

Harald Walser

Das Beispiel der Hohenemser „Judenschule“

Kurt Greussing

Vorarlberger Alltag nach 1890: Ganz „normaler“ Antisemitismus

Jüdisches Museum Hohenems

Villa Heimann-Rosenthal
Schweizer Straße 5, A-6845 Hohenems
Tel: +43/55 76/73 98 9-0
Fax: +43/5576/77 79 3
e-mail: jmh@jmh.vol.at
<http://www.vol.at/jmh>

Öffnungszeiten:

Di-So 10.00-17.00; Mi 10.00-21.00;
an allen Feiertagen: 10.00-17.00

Führungen:

Vor jeder Vortrags- und Diskussionsveranstaltung um 19.00 öffentliche Führung durch die Ausstellung. Gruppenführungen nach Vereinbarung.

JÜDISCHES
MUSEUM
HOHENEMS **DMY**

10. September

Ecclesia et

Zwei feindliche
Two Antagonistic Sisters

„Ecclesia et Synagoga“: Two Antagonistic Sisters

Christian attitudes towards Jews have been characterized by a long history of defamation and disparagement, exclusion and persecution. The roots of Western anti-Semitism reach back to the history of the early Church. In the Middle Ages traditional theological anti-Judaism is abundantly documented in both literary sources and graphic symbols. In modern times religious anti-Judaism has served to legitimize racist anti-Semitism. The origins of the tortuous path, which reached its deadly culmination at the ramps of Auschwitz, were located in the New Testament.

The mediaeval allegory of the twin female figures „Ecclesia et Synagoga“, symbolizing Christianity and Judaism respectively, has found varied expression, while its evolution has reflected contemporary relations cultivated by Christians towards Jews, a history rife with tension and conflict. The exhibition traces the mostly condescending, and at the same time apprehensive Christian perception of Judaism over a period of one thousand years using evidence derived from mediaeval sacral art and sculpture. By re-interpreting relatively little-known material highly relevant to religious, cultural and social history this exhibition has earned itself a remarkable reputation for its outstandingly perceptive insights.

60 exhibits with English, French and German titles.

Gebblendete Synagoga
Passionsfenster der
Kathedrale von Chartres,
frühes 13. Jahrhundert



Ecclesia et Synagoga Zwei feindliche Schwestern

Das Verhältnis von Christen zu Juden ist geprägt von einer langen Geschichte der Diffamierung und Entrechtung, der Ausgrenzung und Verfolgung. Dieser Antisemitismus ist in der religiösen Überlieferung des Neuen Testaments verwurzelt und im Mittelalter in antijüdischer Sprach- und Bildsymbolik dokumentiert. In der Moderne speist der religiös legitimierte Antijudaismus des Abendlandes den rassistischen Antisemitismus. Die Züge, die an der Rampe in Auschwitz ankommen, erhalten im Neuen Testament ersten Treibstoff.

Im Mittelalter spiegelt sich die spannungs- und konfliktreiche Geschichte von Christen und Juden in den beiden allegori-

schen Frauengestalten der „Ecclesia und Synagoga“, die eine variantenreiche Entwicklung erleben. In dieser Ausstellung wird die fast nur herablassende, verachtende Wahrnehmung des Judentums über einen Zeitraum von 1000 Jahren anhand von Zeugnissen aus der mittelalterlichen sakralen Kleinkunst und kirchlichen Monumentalplastik nachgezeichnet. Die Ausstellung darf Einzigartigkeit beanspruchen, da hier zum ersten Mal weithin unbekannte religions-, kultur- und sozialgeschichtlich bedeutsame Zeugnisse erschlossen werden.

60 Exponate mit Beschriftungen in Deutsch, Englisch und Französisch.

„Ecclesia et Synagoga“: Deux soeurs ennemies

Les attitudes chrétiennes à l'égard des juifs sont marquées par une longue histoire de diffamation et de dénigrement, d'expulsion et de persécution. Les racines de l'antisémitisme en occident remontent au temps de l'Église primitive. Au moyen-âge l'anti-judaïsme traditionnel de la théologie est abondamment manifesté dans la littérature et dans la symbolique des images. Dans les temps modernes l'antijudaïsme religieux a servi de légitimation à l'antisémitisme raciste. Les locomotives des trains qui ont atteint à Auschwitz leur destination mortelle ont reçu dans le Nouveau Testament leur premier combustible.

L'allégorie médiévale des deux figures féminines, „Ecclesia et Synagoga“, qui symbolisent respectivement le christianisme et le judaïsme, s'est exprimée de façon diverse, reflétant l'évolution des attitudes chrétiennes à l'égard des juifs au cours d'une histoire riche en tensions et conflits. L'exposition illustre ce qu'a été la vision chrétienne du judaïsme pendant mille ans, vision presque exclusivement condescendante et méprisante, telle qu'elle ressort de témoignages tirés de l'art sacré du moyen âge, miniatures et sculptures d'église. L'exposition s'est acquise une notable réputation par l'interprétation qu'elle propose de données relativement peu connues, qui sont d'une grande pertinence pour l'histoire religieuse, culturelle et sociale de la période considérée.

60 pièces et documents sont exposés avec des titres en français, anglais et allemand.